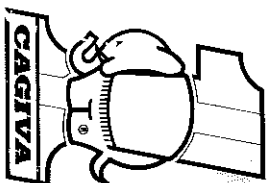


CARATTERISTICHE - USO - MANUTENZIONE
SPECIFICATIONS - OPERATION - MAINTENANCE
CARACTERISTIQUES - UTILISATION - ENTRETIEN
MERKMALE - GEBRAUCH - WARTUNG
CARACTERISTICAS - USO - MANTENIMIENTO

900 ie



PRESENTAZIONE

Benvenuti nella famiglia motociclistica CAGIVA! La Vostra nuova motocicletta CAGIVA è stata progettata e costruita per essere la migliore della sua categoria. Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire una guida semplice e chiara alla manutenzione del motociclo.

Per ottenere da esso le migliori prestazioni, si raccomanda di seguire attentamente quanto riportato su questo manuale. In esso sono racchiuse le istruzioni per effettuare le necessarie operazioni di manutenzione. Le informazioni riguardanti le riparazioni o le manutenzioni più specifiche o di maggiore entità sono contenute nel Manuale di Servizio CAGIVA. Interventi di questo genere richiedono il lavoro di meccanici esperti e l'uso di apposite attrezzature.

Il Vostro Concessionario CAGIVA ha i ricambi originali, l'esperienza e tutte le attrezzature necessarie per renderVi un ottimo servizio.

YOUR OWNER'S MANUAL

Welcome to the CAGIVA motorcycling Family!

Your new CAGIVA motorcycle is designed and manufactured to be the finest in its field.

The instructions in this book have been prepared to provide a simple and understandable guide for your motorcycle's operation and care.

Follow the instructions carefully for its maximum performance and your personal motorcycling pleasure. Your owner's manual contains instructions for major care and maintenance of a minor nature. Information covering repair of major units such as engine, transmission, etc. is provided in the CAGIVA Service Manual. Work of this kind requires the attention of a skilled mechanic and the use of special tools and equipment.

Your CAGIVA dealer has the facilities, experience and genuine parts necessary to properly render this valuable service.

PRESENTATION

Bienvenus dans la famille motocycliste CAGIVA! Votre neuve moto CAGIVA a été projetée et construite pour qu'elle soit la meilleure dans son genre. Les instructions de service ci-incluses ont été préparées pour vous fournir une guide d'entretien et de fonctionnement simple et claire.

Afin d'obtenir les meilleures performances de votre moto, veuillez suivre attentivement les instructions ici contenues, qui sont les plus simples à suivre pour les opérations d'entretien.

Toutes les informations concernant les réparations et l'entretien particuliers sont contenues dans ce livret de service CAGIVA; même si ce genre d'intervention exige le travail de mécaniciens expérimentés et l'emploi d'outillage spécial.

Votre Concessionnaire CAGIVA en sus des pièces de rechange originales, a l'expérience et tous les outils nécessaires à vous rendre un service excellent.

EINFÜHRUNG

Ein Willkommen in der Familie der Motorradfahrer CAGIVA! Ihr neues Motorrad CAGIVA ist so entworfen und hergestellt worden, um das beste in seiner Klasse darzustellen. Die Anweisungen in diesem Handbuch sind so vorbereitet worden, um Ihnen eine einfache und klare Anleitung für Wartung des Motorrades zu geben.

Wenn Sie den Anweisungen dieses Handbuches genau folgen, werden Sie die beste Leistungen mit dem Motorrad erzielen.

In diesem Handbuch finden Sie die Instruktionen für die notwendigen Arbeitsgänge für die Wartung. Anweisungen für Reparaturen und Wartungen besonderer Natur oder grösserer Ausmasse sind in dem Reparaturhandbuch CAGIVA enthalten. Eingriffe dieser Art erfordern den Einsatz erfahrener Arbeiter sowie entsprechende Ausrüstungen.

Ihr Vertragshändler CAGIVA hat die Original-Ersatzteile, die Erfahrung und alle notwendigen Ausrüstungen, um Sie bestens zu bedienen.

PRESENTACION

Bienvenidos a la familia motociclista CAGIVA! Su nueva motocicleta CAGIVA ha sido proyectada y fabricada para destacar en su categoría. Las instrucciones de este manual han sido preparadas para brindar una guía sencilla y clara para el mantenimiento de la motocicleta.

Para obtener de la misma las mejores prestaciones, se recomienda seguir atentamente todo lo que se explica en este manual.

Aquí se encuentran las instrucciones para efectuar las operaciones necesarias de mantenimiento. Las informaciones que se refieren a las reparaciones o a un mantenimiento más específico se encuentran en el Manual de Servicio CAGIVA. Intervenciones de esta clase requieren el trabajo de mecánicos expertos y el uso de herramientas especiales.

Su Concesionario CAGIVA tiene los recambios originales, la experiencia y todas las herramientas necesarias para brindarle el mejor servicio.



SOMMARIO	.....	2
PRESENTAZIONE	.....	2
LIBRETTO DI GARANZIA CAGIVA	.....	4
E TAGLIANDI	.....	12
DATI TECNICI	.....	20
TABELLA DI LUBRIFICAZIONE	.....	28
COMANDI	.....	42
ISTRUZIONI PER L'USO	.....	56
DEL MOTOCICLO	.....	64
MANUTENZIONE PERIODICA	.....	70
MOTORE	.....	92
MOTOTELAIO	.....	92
PARTI ELETTRICAL/	.....	112
IMPIANTO ELETTRICO	.....
INDICE ALFABETICO	.....

LIBRETTO DI GARANZIA CAGIVA E TAGLIANDI

In aggiunta a questo manuale, viene fornito ad ogni nuovo cliente CAGIVA un libretto di Garanzia e Tagliandi. Esso contiene il Certificato di Garanzia, la cartolina di Garanzia e i due tagliandi di manutenzione raccomandata.

IMPORTANT

La cartolina di garanzia deve essere completata e ritornata alla Fabbrica entro 10 gg. dalla vendita del motociclo.

TABLE OF CONTENTS	.....	2
YOUR OWNER'S MANUAL	.....	4
CAGIVA OWNER'S WARRANTY AND SERVICE COUPONS	.....	12
TECHNICAL DATA	.....	20
TABLE FOR LUBRICATION	.....	28
CONTROLS	.....	42
RIDING	.....	56
PERIODIC MAINTENANCE	.....	64
ENGINE	.....	70
CHASSIS	.....	92
ELECTRICAL COMPONENTS/	.....	92
ELECTRIC SYSTEM	.....	112
ALPHABETICAL INDEX	.....

CAGIVA OWNER'S WARRANTY AND SERVICE COUPONS

In addition to this Owner's Manual, a Warranty booklet is provided each new CAGIVA owner. The booklet contains your new motorcycle Warranty and Registration card, and the two recommended maintenance coupons.

IMPORTANT

The Warranty Registration card must be completed and returned to CAGIVA within 10 days, to establish your motorcycle warranty.

RESUME	.....	2
PRESENTATION	.....	4
CARNET DE GARANTIE CAGIVA ET COUPONS	.....	12
DONNEES TECHNIQUES	.....	20
TABLEAU DE GRAISSAGE	.....	28
COMMANDES	.....	42
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	.....	56
DE LA MOTO	.....	64
ENTRETIEN PERIODIQUE	.....	70
MOTEUR	.....	92
CADRE	.....	92
COMPOSANTS ELECTRIQUES /	.....	112
EQUIPEMENT ELECTRIQUE	.....
INDEX ALPHABETIQUE	.....

CARNET DE GARANTIE CAGIVA ET COUPONS

Suite à ce livret, nous fournissons à chaque nouveau client CAGIVA un carnet de garantie avec coupons. Il contient le Certificat de Garantie, la carte de garantie et deux coupons pour l'entretien recommandé.

IMPORTANT

La carte de garantie doit être complétée et remise à notre maison dans les 10 jours après la vente de la moto.

INHALTSANGABE	Seite
EINFÜHRUNG	3
GARANTIEHEFTE CAGIVA UND KUNDENDIENSTSCHECKS	5
TECHNISCHE DATEN	13
SCHMIERUNGSTABELLE	21
BEDIENTEILE	28
GEBRAUCHSANLEITUNG	43
WARTUNGSPLAN	57
MOTOR	64
CHASSIS	70
ELEKTRISCHE KOMPONENTE/ ELEKTRISCHE ANLAGE	92
ALPHABETISCHE VERZEICHNIS	113

SUMARIO	Pag.
PRESENTACION	3
FOLLETO DE GARANTIA CAGIVA Y CUPONES	5
FICHA TECNICA	13
TABLA DE LUBRICACION	21
MANDOS	29
INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA MOTOCICLETA	43
MANTENIMIENTO PERIODICO	57
MOTOR	65
BASTIDOR	71
PARTE ELECTRICA/ INSTALACION ELECTRICA	93
INDICE ALFABETICO	113

GARANTIEHEFT CAGIVA UND KUNDENDIENSTSCHECKS

Für jeden neuen CAGIVA-Kunden werden diesem Handbuch ein Garantiehft und Kundendienstchecks beigelegt. Darin sind der Garantieschein, die Garantiekarte und zwei Scheine von empfohlener Wartung enthalten.

WICHTIG

Die Garantiekarte muss dem Fabrikanten innerhalb von 10 Tagen nach dem Erwerb des Motorrades ausgefüllt eingesandt werden.

FOLLETO DE GARANTIA CAGIVA Y CUPONES

Adjunto a este manual, se entrega a cada nuevo cliente CAGIVA un folleto de Garantía y Cupones.

El folleto contiene el certificado de garantía, la tarjeta de Garantía y dos cupones de mantenimiento recomendado.

IMPORTANTE

La tarjeta de garantía se debe rellenar y enviar a la fábrica dentro de los 10 días a partir de la fecha de venta de la moto.

CAGIVA

GARANZIA E TAGLIANDI



OPERAZIONI DI MANUTENZIONE RACCOMANDATA

Le operazioni di «Manutenzione Raccomandata» riportate sui tagliandi sono state preparate dal personale del Servizio Tecnico della CAGIVA. La gestione di questi interventi periodici, elencati in ciascun tagliando, sarà a cura e responsabilità dell'utente. Portate sempre il Vostro Concessionario per le Manutenzioni periodiche e fate firmare il tagliando di Servizio ad ogni intervento. Le spese per la Manutenzione Periodica Raccomandata, sono puramente simboliche. Verrete ampiamente ripagati da un lungo uso del motociclo senza inconvenienti e difetti.

RECOMMENDED MAINTENANCE PROCEDURES

You will find the approved maintenance procedures on the coupons. These procedures have been worked out by CAGIVA service personnel. It will be the owner's responsibility to take care of these periodic services. Bring the coupon booklet along when you visit your dealer at the specified mileages to have your motorcycle inspected and serviced. Have your dealer sign the service coupon stubs for required proof of service during the warranty period. Dealer charges for the recommended Service Procedures are nominal - you will be repaid with long, trouble-free service and will protect your investment in a quality CAGIVA product.

GARANTEE ET COUPONS ENTRETIEN RECOMMANDÉ

Toute opération d'entretien recommandé référencée sur les coupons a été approuvée par le personnel du service technique CAGIVA. L'exploitation des interventions périodiques énumérées dans chaque coupon, devra être soignée par l'Usager sous sa responsabilité. Votre carnet doit vous suivre toujours lorsque vous amenez votre moto au Concessionnaire pour l'entretien périodique. Faites signer le Coupon de Service à chaque intervention. Les frais d'entretien périodique recommandés sont purement nominaux. En suivant ces recommandations, vous serez récompensés par une longue durée de votre moto sans avoir ennuis ou défauts.

EMPFOHLENE VORGÄNGE FÜR DIE WARTUNG

Sie finden die entsprechenden Kundendienstschecks für die von uns empfohlene Wartung, die vom Personal des Technischen Kundendienstes der CAGIVA vorbereitet wurden. Die Sorge für die in jedem Kundendienstscheck angethreten Überholungen geht zu Lasten des Eigentümers und untersteht seiner Verantwortung. Wenn Sie das Motorrad Ihrem Vertragshändler zur Überholung bringen, legen Sie ihm jedesmal das Kundendienstscheckbuch vor und lassen Sie das Kundendienstscheck für jeden Eingriff unterschreiben. Der Kostenaufwand für die empfohlenen Überholungen Ihres Motorrades ist rein symbolisch. Sie werden dadurch mit einem langen Einsatz Ihres Motorrades belohnt werden, ohne Unannehmlichkeiten und Schäden an Ihrem Motorrad zu haben.

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO RECOMENDADO

Las operaciones de «Mantenimiento Recomendado», que se encuentran en los cupones han sido preparadas por el personal del Servicio Técnico de CAGIVA. La gestión de estas intervenciones periódicas, listadas en cada cupón, está a cargo del usuario. Lleve siempre el folleto cuando lleve su motocicleta a su Concesionario para el Mantenimiento periódico y haga firmar el cupón de Servicio. Los gastos para el mantenimiento periódico recomendado son puramente simbólicos. Ud. va a ser recompensado por un largo uso de la moto sin inconvenientes ni defectos.



DATI PER

L'IDENTIFICAZIONE (Fig. 1)

Il veicolo è identificato da:
- numero di matricola del
- motociclo riportato sulla de-
- stra del canotto di sterzo;
- numero di matricola del
- motore riportato sulla parte
- inferiore del semicaratter sini-
- stro;
- codice del colore riportato
- sulla targhetta applicata sul-
- la parte superiore sinistra
- del telaio posteriore (vi si
- accede togliendo la sella).
Riferite sempre, in sede di or-
- dinazione dei ricambi, il n° di
- matricola del motociclo ed il
- codice del colore. Annotate
- questo codice anche sul pre-
- sente libretto, in modo da po-
- terlo ricordare in caso di di-
- stacco della targhetta acce-
- siva.

IDENTIFICATION DATA

(Fig. 1)

The motorcycle is identified
by:
- serial number of the motor-
- cycle stamped on the steer-
- ing tube right side;
- serial of the engine
- stamped on the lower part
- of the left crankcase half;
- color code stamped on the
- left rear part of the frame
- (remove the saddle to get
- at it).
When ordering spare parts
do not forget to state the
- motorcycle serial number and
- the color code.
Write this code on the pre-
- sent owner's manual so as to
- remember it should the
- adhesive plate come off.

DONNÉES

D'IDENTIFICATION (Fig. 1)

La moto est identifiée par:
- numéro matricule de la
- moto frappé à droite du
- guidon;
- numéro matricule du
- moteur frappé à la partie
- inférieure du demi-carter
- gauche;
- code couleur gravé à
- l'arrière gauche au dessus
- du chassis (enlever la selle
- pour y accéder).
Se référer toujours au
- numéro matricule et au code
- couleur pour la commande
- de pièces de rechange.
Annotez ce code sur votre
- livret pour l'avoir sous la
- main au cas où la plaque est
- égarée.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

(Bild 1)

Das Motorrad wird mit den
- folgenden Kennnummern
- identifiziert:
- Rahmen-Nummer auf der
- linken Seite des Steuer-
- rohrs;
- Motor-Nummer auf dem
- unteren Teil der linkssei-
- tigen Kastenhälfte;
- Farbbezeichnung auf dem
- Schild auf der oberen lin-
- ken Seite des hinteren Rah-
- mens (um daran heranzu-
- kommen muss man den
- Sattel entfernen).
Bei der Bestellung von Er-
- satzteilen geben Sie immer
- die Rahmen-Nummer und die
- Farbbezeichnung an. Tra-
- gen Sie die Farbbezeich-
- nung in dieses Handbuch
- ein, damit sie auch im Falle
- einer Enttarnung des Schil-
- des von der Haube nicht ver-
- loren geht.

CODICE COLORE

COLOR CODE

CODE COULEUR

FARBBEZEICHNUNG

DATOS PARA LA IDENTIFICACION (Fig. 1)

La moto está identificada por:

- número de matrícula de la moto que figura a la derecha del tubo de dirección;
- número de matrícula del motor que figura en la parte inferior del semicarter izquierdo;
- código del color que figura en la placa aplicada en la parte superior izquierda del bastidor trasero (se accede a la misma quitando el sillín).

Refiera siempre, cuando haga el pedido de los recambios, el n.º de matrícula de la moto y el código del color. Anote este código también en este folleto a fin de poder recordarlo en caso de que se despreague la placa adhesiva (ver al pie de la página).

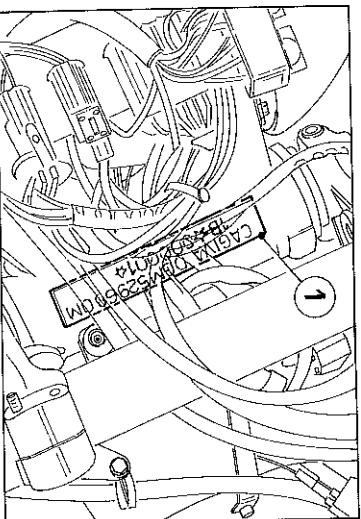


FIG. 1

1. Matrícula motociclo
2. Matrícula motore
3. Tarjeta código colore

FIG. 1

1. Motorcycle serial number
2. Engine serial number
3. Color code decal

FIG. 1

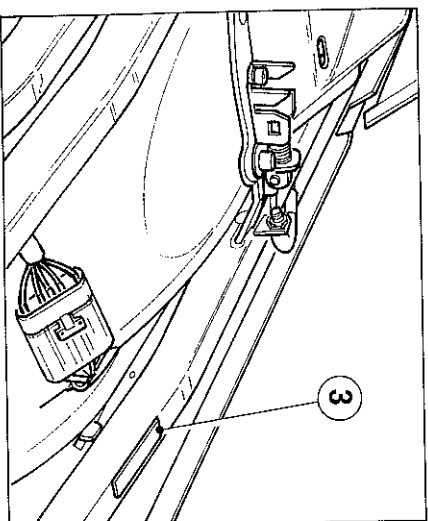
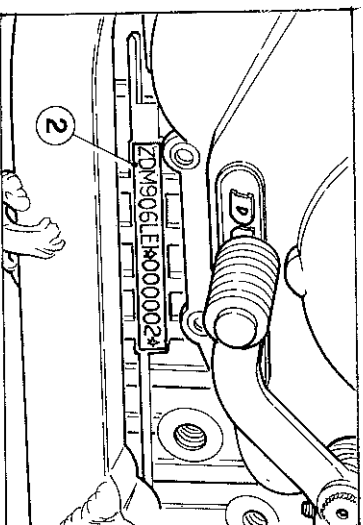
1. Matricle moto
2. Matricle moteur
3. Plaque code couleur

BILD 1

1. Rahmen-Nr.
2. Motor-Nr.
3. Schild mit Farbbezeichnung

FIG. 1

1. Matrícula moto
2. Matrícula motor
3. Placa código color



CODIGO COLOR

CHIAVI (Fig. 1A)

La chiave, in duplicato, fornita con il motociclo consente di intervenire su:

- 1 - Interruttore di accensione/bloccasterzo.
- 2 - Serratura tappo serbatoio carburante.
- 3 - Vano portaoggetti.
- 4 - Serratura casco/chiaivstello sella.

KEYS (Fig. 1A)

The key, in duplicate, supplied to the motorcycle allows to intervene on:

- 1 - Ignition switch/steering lock
- 2 - Lock of fuel tank tap
- 3 - Glove compartment
- 4 - Helmet/saddle bolt lock

CLES (Fig. 1A)

La clef, en double, fournie avec la moto vous permet d'agir sur:

- 1 - Démarreur/verrou de direction.
- 2 - Serrure du robinet réservoir d'essence.
- 3 - Boîte à gants.
- 4 - Serrure casque/verrou selle.

SCHLÜSSEL (Bild 1A)

Der mit dem Motorrad in doppelter Ausrüstung mitgelieferte Schlüssel:

- 1 - Zündschalter/Lenkschloss
- 2 - Schloss des Kraftstoffbehälters/Proffens
- 3 - Konsole
- 4 - Sturzhelmerschluss/Sattelriegel

LLAVES

La llave, en duplicado, entregada con la moto permite intervenir en:

- 1 - Interruptor de encendido/bloquea dirección
- 2 - cerradura tapón depósito del carburante.
- 3 - Cajeleñ
- 4 - Cerradura casco/pasador sillín.

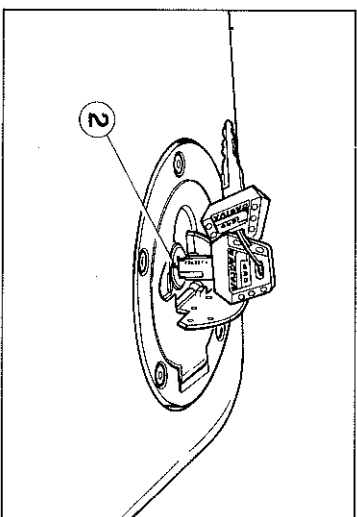
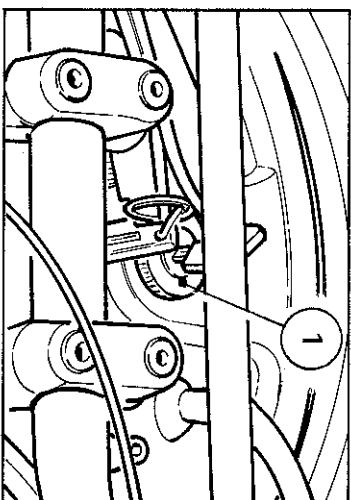


FIG. 1

1. Matricola motociclo
2. Matricola motore
3. Targheta codice colore
4. Serratura cascolchiavistello sella

BILD 1

1. Rahmen-Nr.
2. Motor-Nr.
3. Schild mit Farbebezeichnung
4. Strahlver-schluss/Sattelriegel

FIG. 1

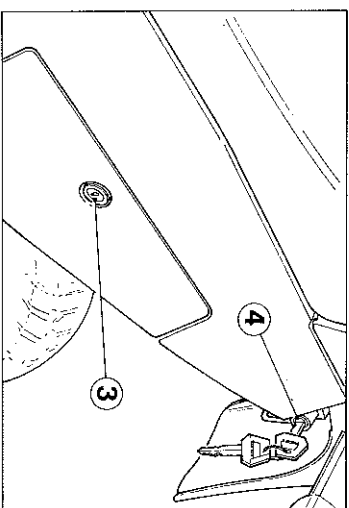
1. Motorcycle serial number
2. Engine serial number
3. Color code decal
4. Helmet/saddle lock

FIG. 1

1. Matricola moto
2. Matricola motor
3. Placa código color
4. Cerradura cascolpasador sillín

FIG. 1

1. Matricule moto
2. Matricule moteur
3. Plaque code couleur
4. Serrure casque/verrou selle



DATI TECNICI

MOTORE
 Tipo bicilindrico 4 tempi a «L»
 Raffreddamento longitudinale di 90°
 e ad aria delle testate
 e ad olio dai cilindri
 Alesaggio mm 92
 Corsa mm 68
 Rapporto di compressione cm³ 904
 Avviamento 9,2 : 1 elettrico

TECHNICAL DATA

ENGINE
 Type «L» four-stroke, bicylindrical
 Cooling air cooled heads and oil
 cooled cylinders
 Bore mm 92
 Stroke mm 68
 Piston Displacement cm³ 904
 Compression ratio 9,2:1
 Starting electric

DISTRIBUZIONE

«DESMODROMICA» a due valvole in testa per cilindro comandate da quattro bilancieri (due di apertura e due di chiusura) e da un albero distribuzione in testa a 4 lobi. È comandata dall'albero motore mediante ingranaggi cilindrici, pulegge e cinghie dentate. Il diagramma di apertura e chiusura delle valvole è il seguente:

TIMING SYSTEM

«DESMODROMIC», two overhead valves each cylinder driven by four rocker-arms (two for opening, two for closing) and by a four nose overhead camshaft. It is driven by the crankshaft through cylindrical gears, pulleys and toothed belts. Diagram of valve opening and closing:

DONNEES TECHNIQUES

MOTEUR
 Type bicylindrique à 4 temps à L
 Refroidissement longitudinal à 90°
 par air aux culasses et
 par huile aux cylindres
 Alesage mm 92
 Levée mm 68
 Cylindrée cm³ 904
 Rapport de compression 9,2:1
 Démarrage électrique

DISTRIBUTION

«DESMODROMIQUE» à deux soupapes en dessus chaque cylindre, commandées par quatre culbuteurs (deux d'ouverture et deux de fermeture) et par un arbre de distribution en dessus à 4 lobes. L'arbre moteur commande la distribution au moyen d'engrenages cylindriques, poulies et courroies dentées. Courbe d'ouverture et de fermeture:

ASPIRAZIONE P.P.M.S. 31° (Apertura)
 D.P.M.I. 88° (Chiusura)
SCARICO P.P.M.I. 72° (Apertura)
 D.P.M.S. 46° (Chiusura)
 Gioco di funzionamento delle punterie, a motore freddo:

SUCTION before T.D.C. 31° (Opening)
 after B.D.C. 88° (Closing)
EXHAUST before B.D.C. 72° (Opening)
 after T.D.C. 46° (Closing)
 Tappet stack with cold engine:

ASPIRATION avant le P.M.H. 31°
 (Ouverture)
 après le P.M.B. 88° (Fermeture)
ECHAPPEMENT avant le P.M.B. 72°
 (Ouverture)
 après le P.M.H. 46° (Fermeture)

ASPIRAZIONE Bilancere di apertura mm 0,15
 Bilancere di chiusura mm 0,00 ÷ 0,02
SCARICO Bilancere di apertura mm 0,20
 Bilancere di chiusura mm 0,00 ÷ 0,02

SUCTION Opening rocker-arm 0,15 mm.
 Closing rocker-arm 0,00 ÷ 0,02 mm.
EXHAUST Opening rocker-arm 0,20 mm.
 Closing rocker-arm 0,00 ÷ 0,02 mm.

ECHAPPEMENT Culbuteur d'ouverture
 0,20 mm.
 Culbuteur de fermeture 0,00 ÷ 0,02 mm.

TECHNISCHE DATEN

MOTOR

Typ Zwei 4-Takt-Zylinder, mit «L»
Anordnung, von 90° laeng
Khlung Luftkuehlung fuer die Zylinder
derkoepfe, Oelkuehlung fuer die Zylinder
Bohrung mm 92
Hub mm 68
Hubraum cm³ 904
Verdichtungsverhaeltnis 9,2:1
Anlass elektrisch

SCHMIERUNG

«ZWANGSLAEUFIGE» Steuerung mit
zwei haengen durch vier Kipphebel
(zwei fuer die Oefnung und zwei fuer die
Schliessung) und durch eine 4-Bueckel-
Steuervelle gesteuerte Ventilen pro Zylinder
der Von der Antriebswelle ueber Stirnrae-
der, Riemenscheiben und Zahnriemen
gesteuert. Oeffnungen und Schliessungs-
diagramm der Ventile Wie folgt:

EINLASS vor OT 31° (Oefnung)
nach UT 88° (Schliessung)
AUSLASS vor OT 72° (Oefnung)
nach UT 46° (Schliessung)

Stoesselbetriebsspiel mit kaltem Motor:

EINLASS Oeffnungskipphebel mm 0,15
Schliessungskipphebel mm 0,00 ÷ 0,02

AUSLASS Oeffnungskipphebel mm 0,20
Schliessungskipphebel mm 0,00 ÷ 0,02

FICHA TECNICA

MOTOR

Typo bicilindrico de 4 tiempos en L
longitudinal de 90
Enfriamiento por aire en las cilindros
por aceite en los cilindros
Diámetro inferior cilindros 92 mm
Carrera 68 mm
Cilindrada 904 cm³
Relación de compresión 9,2:1
Arranque eléctrico

DISTRIBUCION

DESMODROMIQUE, de dos válvulas en la
culata por cilindro mandadas por cuatro
balancines (dos de apertura y dos de cierre)
y por un eje de distribución en la culata
de 4 lóbulos. Está mandada por el cigüeñal
mediante engranajes cilíndricos, poleas y
correas dentadas. El diagrama de apertura
y cierre de las válvulas es el siguiente:

ASPIRACION A.P.M.S. 31° (Apertura)
D.P.M.I. 88° (Cierre)
SALIDA A.P.M.I. 72° (Apertura)
D.P.M.S. 46° (Cierre)

Juego de funcionamiento de las varillas
empujadoras, en motor frío:

ASPIRACION Balancín de apertura mm 0,15
Balancín de cierre mm 0,00 ÷ 0,02

SALIDA Balancín de apertura mm 0,20
Balancín de cierre mm 0,00 ÷ 0,02



LUBRIFICATION

Tipo a pressione con pompa ad ingrangi, depurazione dell'olio mediante filtro a rete in aspirazione e filtro olio a cartuccia in mandata.

LUBRICATION

Type pressure engine with gear pump; oil purification with grating filter at suction and oil cartridge filter at delivery.

GRAISSAGE

Type sous pression par pompe à engrenages, dépuraton de l'huile par filtre à grille à l'aspiration, et filtre à huile au roulement.

ACCENSIONE

Tipo elettronica tipo I.A.W. a scarica inductiva con centralina mappata
Candela tipo Champion RA 4 HC
Distanza elettrodi 0,6 mm

IGNITION

Type electronic, I.A.W. inductive discharge with ignition and injection control distributor
Spark Plug Type Champion RA 4 HC
Gap 0,6 mm.

ALLUMAGE

Type I.A.W. électronique à décharge inductive par centrale de contrôle Injection et allumage
Bougie type Champion RA 4 HC
Distance électrodes 0,6 mm.

ALIMENTAZIONE

Tipo ad iniezione elettronica indiretta tipo I.A.W. con 1 iniettore per cilindro

FEED

Type indirect electronic injection, I.A.W. type with an injection each cylinder

ALIMENTATION

Type à injection électronique indirecte type I.A.W. avec 1 injecteur chaque cylindre

TRASMISSIONE PRIMARIA

Pignone motore z 31
Corona frizione z 62
Rapporto di trasmissione 2

PRIMARY DRIVE

Drive pinion Gear z 31
Clutch ring Gear z 62
Ratio 2

TRANSMISSION PRINCIPALE

Pignon moteur z 31
Couronne friction z 62
Rapport de transmission 2

CAMBIO

Tipo: con ingrangi sempre in presa
Rapporti di trasmissione:

TRANSMISSION

Type constant mesh gear
Internal ratios:

CHANGEMENT DE VITESSE

Type: à engranages toujours en prise
Rapports de transmission:

in 1^a velocità 2,466
in 2^a velocità 1,611
in 3^a velocità 1,238
in 4^a velocità 1,043
in 5^a velocità 0,880

1st 2,466
2nd 1,611
3rd 1,238
4th 1,043
5th 0,880

en 1ère 2,466
en 2ème 1,611
en 3ème 1,238
en 4ème 1,043
en 5ème 0,880

SCHMIERUNG

Typ Druckschmierung mit Zahnradpumpe, Öelfeinigung durch Siebfilter beim Einlass und Wechselfilter beim Drucken.

LUBRICACION

Tipo .. por presión con bomba de engranajes, depuración del aceite mediante filtro de red en aspiración y filtro de aceite de cartucho en salida.

ZÜNDUNG

Typ elektronisch Typ I.A.W., induktive Entladung mit einspritzungs- und zündungssynchronem Steuergeräthause Zündkerze Typ Champion RA 4 HC Elektrodenabstand 0,6 mm

ENCENDIDO

Tipo electrónico tipo I.A.W. de descarga inductiva con central de control inyección en el encendido Bujía tipo Champion RA 4 HC Distancia electrodos de la bujía 0,6 mm

FOERDERUNG

Typ Elektronische indirekte Einspritzung Typ I.A.W. mit einem Einspritzventil pro Zylinder

ALIMENTACION

Tipo de inyección electrónica indirecta tipo I.A.W. con un inyector por cilindro

HAUPTANTRIEB

Antriebsritzel z 31
Kuppelungskranz z 62
Übersetzungsverhältnis 2

TRANSMISION PRIMARIA

Pinon motor z 31
Corona embrague z 62
Relación de transmisión 2

GETRIEBE

Typ mit Zahnrädern immer Eingriff
Übersetzungsverhältnisse:
1. Gang 2,466
2. Gang 1,611
3. Gang 1,238
4. Gang 1,043
5. Gang 0,880

CAMBIO

Tipo con engranajes de toma constante
Relación de transmisión:
en 1ª velocidad 2,466
en 2ª velocidad 1,611
en 3ª velocidad 1,238
en 4ª velocidad 1,043
en 5ª velocidad 0,880



TRASMISSIONE SECONDARIA

Pignone uscita cambio Z 14
 Corona sulla ruota Z 46
 Rapporto di trasmissione 3,285
 Catena di trasmissione 5/8" x 3/8"

SECONDARY DRIVE

Transmission sprocket Z 14
 Rear wheel sprocket Z 46
 Ratio 3,285
 Chain 5/8" x 3/8"

TRANSMISSION SECONDAIRE

Pignon sortie change Z 14
 Couronne sur la roue Z 46
 Rapport de transmission 3,285
 Chaîne de transmission 5/8" x 3/8"

RAPPORTI TOTALI DI TRASMISSIONE

in 1^a velocità 16,209
 in 2^a velocità 10,587
 in 3^a velocità 8,136
 in 4^a velocità 6,857
 in 5^a velocità 5,783

FINAL RATIOS

1st 16,209
 2nd 10,587
 3rd 8,136
 4th 6,857
 5th 5,783

RAPPORTS TOTALS

DE TRANSMISSION 16,209
 en 1ère 10,587
 en 2ème 8,136
 en 3ème 6,857
 en 4ème 6,857
 en 5ème 5,783

TELAIO

Tipo doppia culla smontabile in tubi
 quadrati in lega leggera fissata al
 telaio portante formato da tubi
 quadrati in acciaio ad alta resi-
 stenza.

FRAME

Type demountable double cradle
 made of light alloy square sec-
 tion tubes fixed to the chassis
 made i high resistance steel
 square section tubes.

CARCASSE

Type double berceau démontable,
 en carrés d'alliage léger fixé au
 châssis en carrés en acier à
 haute résistance.

SOSPENSIONE ANTERIORE

Tipo forcella teleidraulica a perno
 avanzato con steli Ø 42 mm.
 Corsa sull'asse gambe 250 mm.

FRONT SUSPENSION

Type advanced pin telehydraulic fork
 with legs diam. 42 mm. Stroke
 on the legs axis: 250 mm.

SUSPENSION AVANT

Type fourche téléhydraulique à
 moyeu avancé avec tiges Ø
 42 mm. Course sur l'axe des
 tiges 250 mm.

SOSPENSIONE POSTERIORE

Tipo «SOFT DAMP» a flessibilità va-
 riabile con monoammortizzatore
 idraulico con molla a precarica
 regolabile.
 Corsa ruota 230 mm.

REAR SUSPENSION

Type «SOFT DAMP» with variable
 flexibility and hydraulic ad-
 justable spring-load single
 shock absorber. Wheel stroke:
 230 mm.

SUSPENSION ARRIERE

Type «SOFT DAMP» à flexibilité
 variable avec monoamortisseur
 hydraulique et ressort pré-
 chargé réglable. Course de la
 roue 230 mm.

SEKUNDÄRER ANTRIEB

Getrieberitzel Z 14
Radkranz Z 46
Übersetzungsverhältnis 3,285
Antriebskette 5/8" x 3/8"

TRANSMISSION SECUNDARIA

Plón salida cambio Z 14
Corona en la rueda Z 46
Relación de transmisión 3,285
Cadena de transmisión 5/8" x 3/8"

TOTALES ÜBERSATZUNGSVERHÄLTNIS

1. Gang 16,209
2. Gang 10,587
3. Gang 8,136
4. Gang 6,857
5. Gang 5,783

RELACIONES TOTALES TRANSMISION

en 1ª velocidad 16,209
en 2ª velocidad 10,587
en 3ª velocidad 8,136
en 4ª velocidad 6,857
en 5ª velocidad 5,783

RAHMEN

Typ Doppelröhre, in Vierkantröhren
aus Leichtmetall ausbaubar, an
dem tragenden von Vierkan-
tröhren aus hochfestem Stahl
gebildeten Rahmen befestigt.

BASTIDOR

Typo de una travesa que se divide a la
altura del escape, de tubos rectan-
gulares y cuadrados de acero de
alta resistencia.

VORDERFEDERUNG

Typo telehydraulischer Gabel mit vor-
geschobenem Bolzen, Schäften
Ø 42 mm, Beinachsenhub
250 mm.

SUSPENSION DELANTERA

Typo horquilla telehidráulica de vástagos
invertidos diam. 42 mm. Carreta en
el eje de las patas 250 mm.

HINTERFEDERUNG

Typo «SOFT DAMP» mit variabler
Biegsamkeit, mit hydraulischem
Einzeldämpfer mit Feder mit
vorinjustierbarer Spannung.
Radhub 230 mm.

SUSPENSION TRASERA

Typo «SOFT DAMP» de flexibilidad varia-
ble con monoamortiguador hidráu-
lico con resorte de precarga regu-
lable. Carreta de la rueda 230 mm.

Schling - Dlinke S 92a



FRENO ANTERIORE

Tipo a disco fisso Ø 296 mm con comando idraulico; pinza flottante.

FRONT BRAKE

Type fixed disc diam. 296 mm with hydraulic control; floating caliper.

FRENO POSTERIORE

Tipo a disco fisso Ø 240 mm con comando idraulico; pinza flottante.

REAR BRAKE

Type fixed disc diam. 240 mm with hydraulic control; floating caliper.

CERCHIO ANTERIORE

Tipo in lega leggera
 Dimensioni 2,15" x 19"

FRONT RIM

Type in light alloy
 Size 2,15" x 19"

JANTE AVANT

Type d'alliage léger
 Dimensions 2,15" x 19"

CERCHIO POSTERIORE

Tipo in lega leggera
 Dimensioni 3,00" x 17"

REAR RIM

Type in light alloy
 Size 3,00" x 17"

JANTE ARRIERE

Type d'alliage léger
 Dimensions 3,00" x 17"

PNEUMATICO ANTERIORE

Marca e tipo Pirelli MT60
 oppure Metzeler Enduro 3°
 Dimensioni 100 x 90 x 19"
 Pressione di gonfiaggio
 a freddo Kg/cm² 1,8 - psi 25,6

FRONT TIRE

Make and type Pirelli MT60
 or Metzeler Enduro 3°
 Tire size 100 x 90 x 19"
 Cold tire pressure Kg/cm² 1,8 - psi 25,6

PNEU AVANT

Marque et type Pirelli MT60
 ou Metzeler Enduro 3°
 Dimensions 100 x 90 x 19"
 Pression de gonflment
 à froid Kg/cm² 1,8 - psi 25,6

PNEUMATICO POSTERIORE

Marca e tipo Pirelli MT60
 oppure Metzeler Enduro 3°
 Dimensioni 140 x 80 x 17"
 Pressione di gonfiaggio
 a freddo Kg/cm² 2 - psi 28,4
 Pressione di gonfiaggio a freddo
 con passeggero Kg/cm² 2,2 - psi 31,3

REAR TIRE

Make and type Pirelli MT60
 or Metzeler Enduro 3°
 Size 140 x 80 x 17"
 Cold tire pressure Kg/cm² 2 - psi 28,4
 Cold tire pressure with
 and passenger Kg/cm² 2,2 - psi 31,3

PNEU ARRIERE

Marque et type Pirelli MT60
 ou Metzeler Enduro 3°
 Dimensions 140 x 80 x 17"
 Pression de gonflage
 à froid Kg/cm² 2 - psi 28,4
 Pression de gonflage
 à froid avec passager Kg/cm² 2,2 - psi 31,3

VORDERBREMSE

Typ mit fester Scheibe Ø 296 mm
mit hydraulischer Steuerung;
Schwäbezange.

FRENO DELANTERO

Typo de disco fijo 296 mm con mando
hidráulico; pinza flotante.

HINTERBREMSE

Typ mit fester Scheibe Ø 240 mm
mit hydraulischer Steuerung;
Schwäbezange.

FRENO TRASERO

Typo de disco fijo 240 mm con mando
hidráulico; pinza flotante.

VORN FELGE

Typ aus Leichtmetall
Masse 2,15" x 19"

LLANTA DELANTERA

Typo de aleación ligera
Dimensiones 2,15" x 19"

HINT FELGE

Typ aus Leichtmetall
Masse 3,00" x 17"

LLANTA TRASERA

Typo de aleación ligera
Dimensiones 3,00" x 17"

VORDERREIFEN

Marke und typ Pirelli MT60
oder Metzeler Enduro 3°
Masse 100 x 90 x 19"
Reifenluftdruck,
kalt Kg/cm² 1,8 - psi 25,6

NEUMATICO DELANTERO

Marca y tipo Pirelli MT60
o bien Metzeler enduro 3
Dimensiones 100 x 90 x 19"
Presión de inflado
en frío Kg/cm² 1,8 - psi 25,6

HINTERREIFEN

Marke und typ Pirelli MT60
oder Metzeler Enduro 3°
Masse 140 x 80 x 17"
Reifenluftdruck,
kalt Kg/cm² 2 - psi 28,4
Kaltreifenluftdruck mit
Beifahrer Kg/cm² 2,2 - psi 31,3

NEUMATICO TRASERO

Marca y tipo Pirelli MT60
o bien Metzeler enduro 3
Dimensiones 140 x 80 x 17"
Presión de inflado en frío Kg/cm² 2 - psi 28,4
Presión de inflado
en frío con pasajero Kg/cm² 2,2 - psi 31,3



DIMENSIONI, PESO, CAPACITÀ	
Interasse	mm 1570
Lunghezza totale	mm 2295
Larghezza manubrio	mm 860
Altezza massima	mm 970
Altezza sella	mm 900
Altezza minima da terra	mm 260
Peso a secco	Kg 188
Capacità serbatoio carburante	l 24
Riserva carburante (accensione spia)	l 2
Olio nel basamento	l 3,2
Olio in ogni stelo forcella	500 cc

DIMENSION, WEIGHT, CAPACITIES	
Wheel base	mm 1570
Overall length	mm 2295
Handlebar width	mm 860
Overall Height	mm 970
Saddle height	mm 900
Minimum ground clearance	mm 260
Dry weight	Kg 188
Fuel tank capacity	l 24
Fuel reserve (withale coming on)	l 2
Oil inside the crankcase	l 3,2
Oil inside each fork stem	500 cc

DIMENSION, POIDS, CAPACITIES	
Empattement	mm 1570
Longueur totale	mm 2295
Largeur guidon	mm 860
Hauteur max.	mm 970
Hauteur selle	mm 900
Hauteur min. du sol	mm 260
Poids à sec	Kg 188
Contenance réservoir à carburant	l 24
Réserva carburant (éclairage voyant)	l 2
Huile du carter	l 3,2
Huile dans chaque tige de fourche	500 cc

TABELLA DI LUBRIFICAZIONE / TABLE FOR LUBRICATION / TABLEAU DE GRAISSAGE

Olio lubrificazione motore, cambio, trasmissione primaria <i>Engine oil, transmission, primary drive oil</i> Huile de graissage moteur, boîte, transmission principale	AGIP SINT 2000 oppure / or / ou AGIP 4T SINT RACING
Liquido impianti frenanti <i>Brakes fluid</i> Liquide système de freinage	AGIP BRAKE FLUID DOT 4
Lubrificazione a grasso <i>Grease lubrication</i> Lubrification par graisse	AGIP GREASE 30
Olio lubrificazione catena <i>Chain oil</i> Huile de graissage chaîne	AGIP CHAIN AND DRIVE SPRAY
Olio forcella anteriore <i>Front fork oil</i> Huile fourche avant	Specifico Specific SAE 7.5 Spécifique «MARZOCCHI»

GRÖßE, GEWICHT, FASSUNGSRAUM		DIMENSION, PESO, CAPACIDAD	
Achsenabstand	mm 1570	Distancia entre ejes	mm 1570
Gesamtlänge	mm 2295	Longitud total	mm 2295
Lenkerbreite	mm 860	Anchura manillar	mm 860
Max. höhe	mm 970	Altura máxima	mm 970
Sattelhöhe	mm 900	Altura sillín	mm 900
Min. Höhe vom Boden	mm 260	Altura mínima desde el suelo	mm 260
Gewicht ohne Kraftstoff	Kg 188	Peso en seco	Kg 188
Kraftstoffbehälter-Fassungsvermögen / 24		Capacidad depósito del carburante	l 24
Riservebehälter (Reserveanzeige)	l 2	Reserva carburante (encendido testigo)	l 2
Öl im Kurbelgehäuse	l 3,2	Aceite en el cárter	l 3,2
Öl in jedem Gabelschaft	500 cc	Aceite en cada vástago de la horquilla	500 cc

SCHMIERUNGSTABELLE / TABLA DE LUBRICACION

<i>Motoröl, Getriebeöl, Primärübersetzung</i>	AGIP SINT 2000 od / o
<i>Aceite lubricación motor, cambio, transmisión primarie ..</i>	AGIP 4T SINT RACING
<i>Bremsflüssigkeit</i>	AGIP BRAKE FLUID DOT 4
<i>Líquido instalación de frenado</i>	AGIP BRAKE FLUID DOT 4
<i>Fettschmierung</i>	AGIP GREASE 30
<i>Lubricación por grasa</i>	AGIP GREASE 30
<i>Kettenöl</i>	AGIP CHAIN AND DRIVE SPRAY
<i>Aceite lubricación cadena</i>	AGIP CHAIN AND DRIVE SPRAY
<i>Vordergabelöl</i>	Spezifisch
<i>Aceite horquilla delantera</i>	SAE 7,5 Especifico «MARZOCCHI»



**SCHEMA DISTRIBUZIONE DESMODROMICA / THE DESMODROMIC VALVE GEAR SYSTEM
 SCHEMA DE LA DISTRIBUTION DESMODROMIQUE / DESMODROMISCHE VENTILSTEUERUNG
 ESQUEMA DE DISTRIBUCIÓN DESMODROMICA**

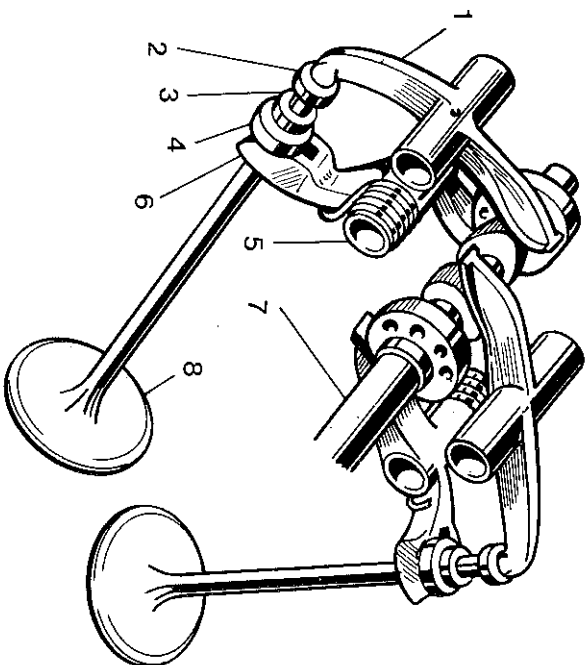
1. Bilanciere di apertura (o superiore)
2. Registro bilanciere superiore
3. Semianelli
4. Registro bilanciere di chiusura (o inferiore)
5. Molla richiamo bilanciere inferiore
6. Bilanciere di chiusura (o inferiore)
7. Albero distributore
8. Valvola

1. Opening rocker arm (upper)
2. Opening rocker arm adjuster
3. Split rings
4. Closing rocker arm adjuster (lower)
5. Return spring
6. Closing rocker arm (lower)
7. Camshaft
8. Valve

1. Culbuteur d'ouverture (ou supérieur)
2. Bague de réglage du culbuteur supérieur
3. Demi-vaquets
4. Bague de réglage du culbuteur de fermeture (ou inférieur)
5. Ressort de rappel du culbuteur inférieur
6. Culbuteur de fermeture (ou inférieur)
7. Arbre à cames
8. Soupape

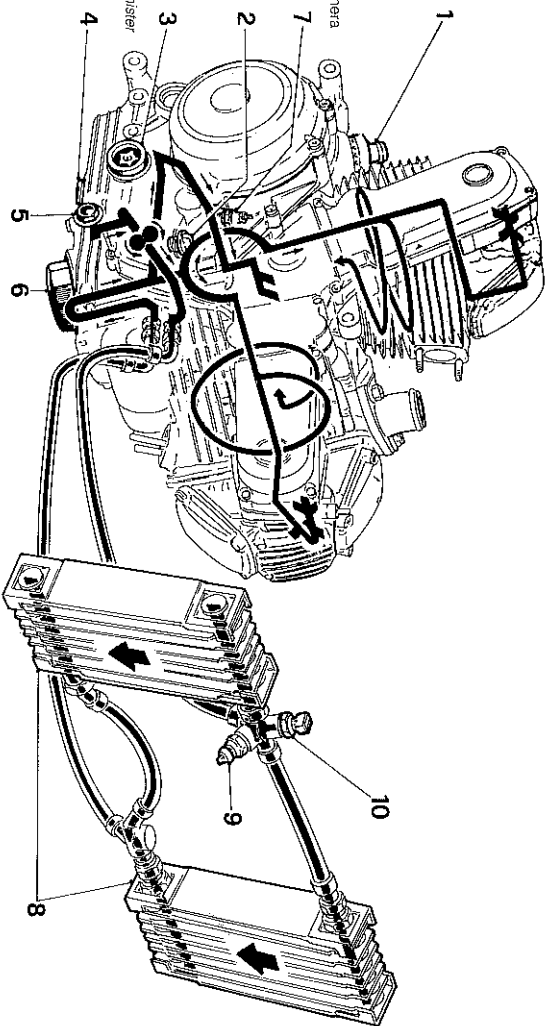
1. Oberer Öffnungskipphebel
2. Einstellscheibe des oberen Kipphebels
3. Geteilter Ring
4. Einstellscheibe des unteren Schliesskipphebels
5. Rückholfeder des unteren Kipphebels
6. Unterer Schliesskipphebel
7. Nockenwelle
8. Ventill

1. Balancin de apertura (o superior)
2. Registro balancin superior
3. Semianillos
4. Registro balancin de cerrado (o inferior)
5. Muelle de retorno balancin inferior
6. Balancin de cerrado (o inferior)
7. Eje de distribución
8. Válvula



**CIRCUITO DI LUBRIFICAZIONE / LUBRICATION CIRCUIT / CIRCUIT DE GRAISSAGE
SCHMIERSYSTEM / CIRCUITO DE LUBRICACION**

1. Raccolto tubo sfalato vapori coppa olio con camera di recupero
 2. Tappo immissione olio
 3. Indicatore di livello
 4. Tappo scarico olio
 5. Filtro a rete in aspirazione
 6. Cartuccia filtro
 7. Pressostato
 8. Radiatore raffreddamento
 9. Sensore temperatura olio
 10. Sensore temperatura olio
1. Pipe union for oil sump breather gases with canister
 2. Oil filling plug
 3. Oil level indicator
 4. Oil drain plug
 5. Gauze filter in inlet
 6. Oil filter cartridge
 7. Pressure switch
 8. Cooling radiator
 9. Oil temperat. sensor
 10. Oil temperat. sensor
1. Raccord tuyau d'évent gaz avec chambre de récupération
 2. Bouchon de remplissage d'huile
 3. Jauge d'huile
 4. Bouchon de vidange
 5. Filtre à crépine en admission
 6. Cartouche
 7. Pressostat
 8. Radiateur de refroidissement
 9. Capteur tempér. huile
 10. Capteur tempér. huile



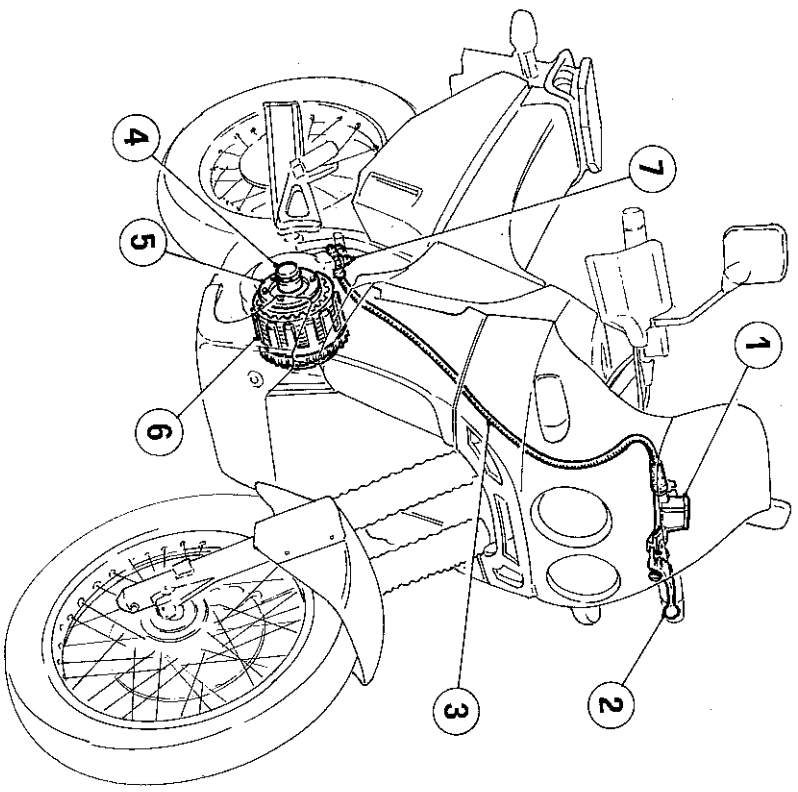
1. Rohrverbindung zum Dampfzuluft aus der Ölsammelwanne mit Rückgewinnungskammer
2. Öleinfüllschraube
3. Ölstandskontrolle
4. Ablassschraube
5. Filtersieb im Auslass
6. Wechselfilter
7. Druckschalter
8. Kühler
9. Öltemperatursensor
10. Öltemperatursensor

1. Empalmare tubo de purga vapores cárter del aceite con cámara de recuperación
2. Tapon introducción aceite
3. Indicador de nivel
4. Tapon vacado del aceite
5. Filtro de red en aspiración
6. Cartucho filtro
7. Pressostato
8. Radiador enfriamiento
9. Detector temp. aceite
10. Detector temp. aceite



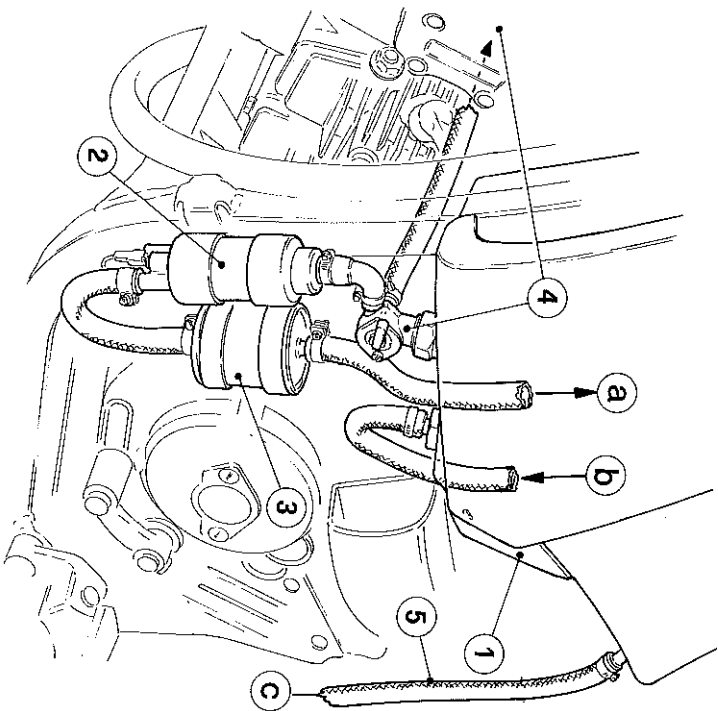
**SCHEMA COMANDO IDRAULICO FRIZIONE / THE HYDRAULIC CLUTCH SYSTEM
 SCHEMA DU SYSTEME HYDRAULIQUE D'EMBRAYAGE / SCHEMA DES KUPPLUNGS - HYDRAULIKANTRIEBS
 ESQUEMA DESEMBRAGUE DE ACCIONAMIENTO HIDRAULICO**

- | | | | |
|----|---------------------------------|----|------------------------------|
| 1. | Pompa frizione | 1. | Kupplungs Pumpe |
| 2. | Leva di comando | 2. | Ansastrahl |
| 3. | Tubo collegamento pompa-pistone | 3. | Compe-Kolben Verbindungsrohr |
| 4. | Pistone di spinta | 4. | Kolben |
| 5. | Disco di comando | 5. | Steuerschleibe |
| 6. | Campana frizione | 6. | Kupplungslocke |
| 7. | Raccordo di spurgo olio | 7. | Ölablassverbindung |
-
- | | | | |
|----|-----------------------------|----|-----------------------------|
| 1. | Clutch pump | 1. | Pompe embrayage |
| 2. | Control lever | 2. | Lever de commande |
| 3. | Pump-piston connecting pipe | 3. | Tuyau de conn. pompe-piston |
| 4. | Push piston | 4. | Piston de poussée |
| 5. | Control disc | 5. | Disque de commande |
| 6. | Clutch housing | 6. | Cloche d'embrayage |
| 7. | Fluid draining pipe-union | 7. | Raccord de vidange fluide |



**IMPIANTO ALIMENTAZIONE / FUEL SYSTEM / SYSTEME ALIMENTATION
VERGASER ANLAGE / SISTEMA DE ALIMENTACION**

- | | | | |
|----|-----------------------|----|---------------------------|
| 1. | Serbatoio carburante | 1. | Reservoir carburant |
| 2. | Pompa carburante | 2. | Pompe carburant |
| 3. | Filtro carburante | 3. | Filtre à essence |
| 4. | Indicatore di livello | 4. | Indicateur niveau essence |
| a. | Alimentazione | a. | Alimentation |
| b. | Ritorno | b. | Retour |
| c. | Sfiato | c. | Echappement |
-
- | | | | |
|----|----------------------|----|--------------------|
| 1. | Fuel tank | 1. | Kraftstoffbehälter |
| 2. | Fuel pump | 2. | Benzinpumpe |
| 3. | Fuel filter | 3. | Benzin filter |
| 4. | Fuel level indicator | 4. | Tankanzeiger |
| a. | Fuel | a. | Anlage |
| b. | Return | b. | Rücklauf |
| c. | Breather pipe | c. | Entlüfter |
-
- | | |
|----|--|
| 1. | Deposito Gasolina |
| 2. | Bomba gasolina |
| 3. | Filtro gasolina |
| 4. | Dispositivo de señalacion nivel gasolina |
| a. | Alimentacion |
| b. | Retorno |
| c. | Purga |



IMPIANTO ACCENSIONE - INIEZIONE / IGNITION - INJECTION SYSTEM / SYSTEME ALLUMAGE - INJECTION ZÜNDUNG - EINSPRITZUNG / SISTEMA ENCENDIDO - INYECCIÓN

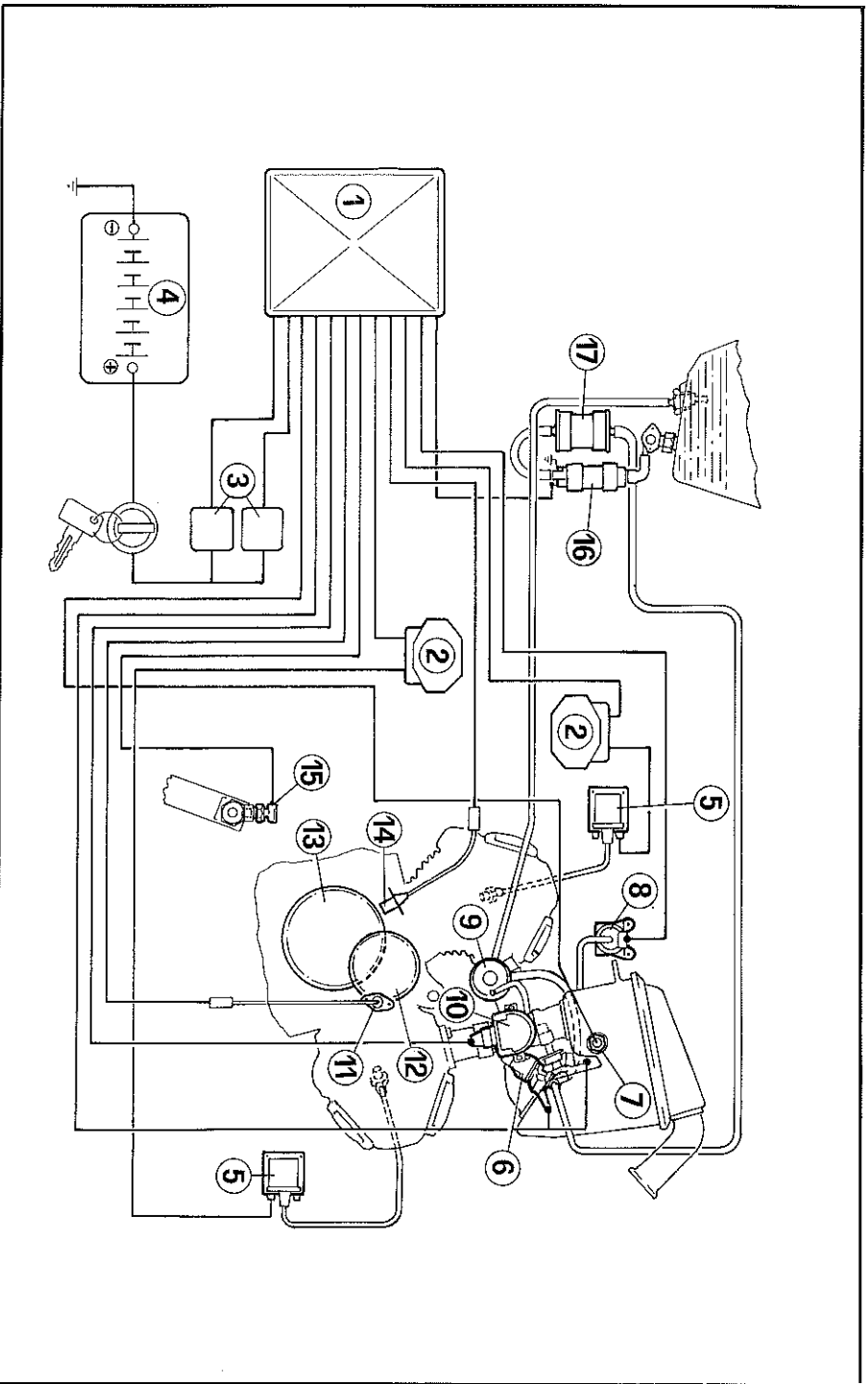
1. Centralina elettronica
2. Modulo di potenza (uno per cilindro)
3. Relè fusibili
4. Batteria
5. Bobine (una per cilindro)
6. Elettromotore (uno per cilindro)
7. Sensore temperatura aria
8. Sensore pressione assoluta
9. Regolatore di pressione
10. Potenziatore farfalla
11. Sensore di fase
12. Ingranaggio condotto distribuzione
13. Volano motore
14. Sensore numero di giri
15. Sensore temperatura olio
16. Pompa benzina
17. Filtro benzina

1. Distributeur électronique
2. Module de puissance (un pour chaque cylindre)
3. Relais avec fusibles
4. Batterie
5. Bobine (une pour chaque cylindre)
6. Electro-moteur (un pour cylindre)
7. Capteur température air
8. Capteur pression absolue
9. Régulateur pression
10. Potentiomètre papillon
11. Capteur de phase
12. Engrenage conduit distribution
13. Volant moteur
14. Capteur numéro tours
15. Capteur température huile
16. Pompe à essence
17. Filtre essence

1. Centralina electrónica
2. Módulos de potencia (1 para cada cilindro)
3. Relés de protección
4. Batería
5. Bobina (1 para cada cilindro)
6. Electromotor (1 para cada cilindro)
7. Sensor temperatura aire
8. Sensor presión absoluta
9. Regulador de presión
10. Potenciómetro de mariposa
11. Sensor de fase
12. Engranaje conducido de distribución
13. Volante motor
14. Sensor número revoluciones
15. Sensor temperatura aceite
16. Bomba gasolina
17. Filtro gasolina

1. Zündelektronik
2. Leistungsmodule (Ein je Zylinder)
3. Relais mit Sicherung
4. Batterie
5. Zündspule (Eine je Zylinder)
6. Elektronische Düse (Eine je Zylinder)
7. Fühler für Lufttemperatur
8. Fühler für absoluten Druck
9. Druckregler
10. Klappenpotentiometer
11. Phasenfühler
12. Verteilungs Zahnrad
13. Motorschwungrad
14. Fühler für Drehzahl
15. Fühler für Öltemperatur
16. Benzinpumpe
17. Benzintimer

1. Electronic device
2. Power module (one each cylinder)
3. Relays with fuses
4. Battery
5. Coil (one each cylinder)
6. Electro-injector (one each cylinder)
7. Air temperature sensor
8. Absolute pressure sensor
9. Pressure adjustmer
10. Throttle potentiometer
11. Phase sensor
12. Timing driven gear
13. Inctor flywheel
14. Revolution number sensor
15. Oil temperature sensor
16. Fuel pump
17. Fuel filter



COMANDI

RUBINETTO CARBURANTE

(Fig. 2 - 3)

Il rubinetto carburante, è situato sulla sinistra del veicolo, sotto il serbatoio, e consta di tre posizioni:

ON - Punta della levetta ri-

volta verso l'alto;

RUBINETTO APERTO

OFF - Punta della levetta

orizzontale;

RUBINETTO CHIUSO

RES - Punta della levetta ri-

volta verso il basso;

RISERVA MANUALE

Prima di procedere all'avvia-

mento, porre la levetta del ru-

binetto sulla posizione ON.

Sulla destra del serbatoio è

situata la sonda. (*) del livello

di riserva che provoca l'ac-

censione della spia APRAN-

CIO sul cruscotto. Al momen-

to dell'accensione della spia,

il serbatoio dispone ancora di

circa 2 litri di carburante. La

levetta della sonda deve

sempre trovarsi in posizione

orizzontale.

CONTROLS

FUEL COCK (Fig. 2 - 3)

The fuel cock is set on the

motorcycle left side under the tank and has three positions:

ON - lever point set up-

wards: COCK ON

OFF - lever point set in

horizontal position:

COCK OFF

RES - lever point set

downwards -

MANUAL STOCK

Before starting the engine,

set the lever in ON position.

Stock feeder set on the tank

right side (*). The ORANGE

telltale on the dashboard

comes on when this level is

reached. When this telltale

comes on, the tank still has 2

litres of fuel. The feeder lever

must always be set in

horizontal position.

COMMANDES

ROBINET D'ESSENCE

(Fig. 2 - 3)

Le robinet est situé à gauche de la moto en dessus du réservoir et il a trois posi-

tions:

ON - Pointe du levier en

haut: ROBINET

OVERT

OFF - Pointe du levier en

position horizontale:

ROBINET FERME

RES - Pointe du levier en

bas: RESERVE

MANUELLE

Avant le démarrage, placer

le levier du robinet sur ON.

La jauge de réserve

d'essence (*) est située à

droite du réservoir. Ce

niveau atteint, le voyant

ORANGE sur le tableau de

bord s'allume et en ce

moment, il y a encore 2 litres

d'essence dans le réservoir.

Le levier de la jauge doit être

gardé toujours dans la posi-

tion horizontale.

BEDIENTEILE

KRAFTSTOFFHAHN

(Bild 2 - 3)

Der Kraftstoffhahn befindet sich auf der linken Motorrad-

seite unter dem Kraftstoffbe-

hälter und hat folgende Stel-

lungen:

ON - Hebel nach oben:

GEÖFFNET

OFF - Hebel waagrecht:

GESCHLOSSEN

RES - Hebel nach unten:

MANUELLE Reserve.

Bevor den Motor anzulassen,

ist der Hebel auf ON zu stel-

len.

Auf der rechten Behälterseite

befindet sich die Sonde (*)

des Reservestandes, die das

Aufleuchten der ORANGEN

Wartleuchte auf dem Instru-

mentenbrett verursacht. Beim

Aufleuchten solcher Wan-

leuchte, sind noch 2 Liter

Kraftstoff im Behälter. Der

Sondenebel soll immer in

waagerechter Stellung sein

MANDOS

GRIFO CARBURANTE

(Fig. 2 - 3)

El grifo del carburante está situado a la izquierda del vehículo debajo del depósito y consta de tres posiciones:

ON - Punta de la palanca hacia arriba: GRIFO

ABIERTO

OFF - Punta de la palanca horizontal: GRIFO

CERRADO.

RES - Punta de la palanca hacia abajo: RESERVA MANUAL.

Antes de arrancar ponga la palanca del grifo en la posición ON.

A la derecha del depósito esta situada la sonda (1) del nivel de reserva que provoca el encendido del testigo NARANJA en el tablero. Cuando se enciende el testigo, en el depósito quedan todavía 2 litros de carburante. La palanca de la sonda tiene que encontrarse siempre en posición horizontal.

FIG. 2

1. Rubinetto carburante

FIG. 2

1. Fuel cock

FIG. 2

1. Robinet d'essence

BILD 2

1. Kraftstoffhahn

FIG. 2

1. Grifo del carburante

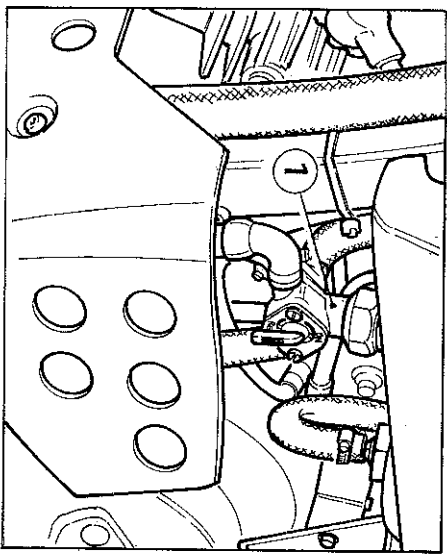


FIG. 3

1. Sonda livello di riserva

FIG. 3

1. Stock feeler

FIG. 3

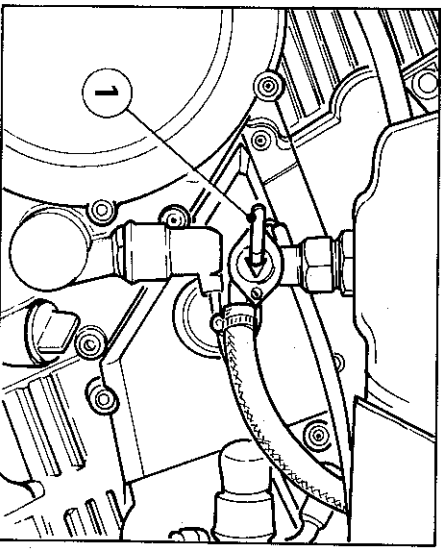
1. Jauges de réserve d'essence

BILD 3

1. Sonde des Reserves-tanks

FIG. 3

1. Sonda nivel de reserva



NOTA

In caso di smontaggio delle tubazioni carburante, procedere molto lentamente al fine di evacuare gradualmente la pressione esistente.

NOTE

Slowly disassemble the fuel pipes to gradually discharge the pressure.

NOTE

Au cas où la tuyauterie d'essence doit être enlevée, avancer lentement pour vider graduellement la pression.

ZUR BEACHTUNG

Falls die Leitungen des Kraftstoffs abmontiert werden, muss man die ganze Operation sehr langsam durchführen, um den vorhandenen Druck allmählich zu beseitigen.

DISPOSITIVO STARTER (Fig.

4)
Il dispositivo dello starter (1) viene usato per arricchire la miscela durante l'avviamento. Per attivarlo, ruotare la leva dello starter nel senso indicato dalla freccia; a motore caldo disattivare lo starter.

STARTING JET LEVER
(Fig. 4)

The starting jet lever (1) enriches the mixture for the starting operation. To open it turn the choke lever in the direction shown by the arrow; with hot engine the choke lever shall be closed.

DISPOSITIF DU STARTER
(Fig. 4)

Le dispositif du starter (1) sert à enrichir la mélange pendant le démarrage. Pour l'activer, tourner le levier du starter dans le sens indiqué par la flèche. Le moteur chaud, désactiver le starter.

STARTVORRICHTUNG (Bild
4)

Die Startvorrichtung (1) wird dazu verwendet, den Kraftstoff-Luftgemisch beim Anlassen überzufetten. Die Startvorrichtung wird beim Drehen des Starterhebels in Pfeilrichtung in Tätigkeit gesetzt; wenn der Motor warm ist, soll die Startvorrichtung ausser Tätigkeit gesetzt werden.

NOTA

En caso de desmontaje de las tuberías del carburante, proceda muy lentamente a fin de evacuar gradualmente la presión existente.

DISPOSITIVO STARTER

(Fig. 4)

El dispositivo del starter (1) se usa para enriquecer la mezcla durante el arranque. Para activarlo, gire la palanca del starter en el sentido indicado por la flecha: con motor caliente desactive el starter.

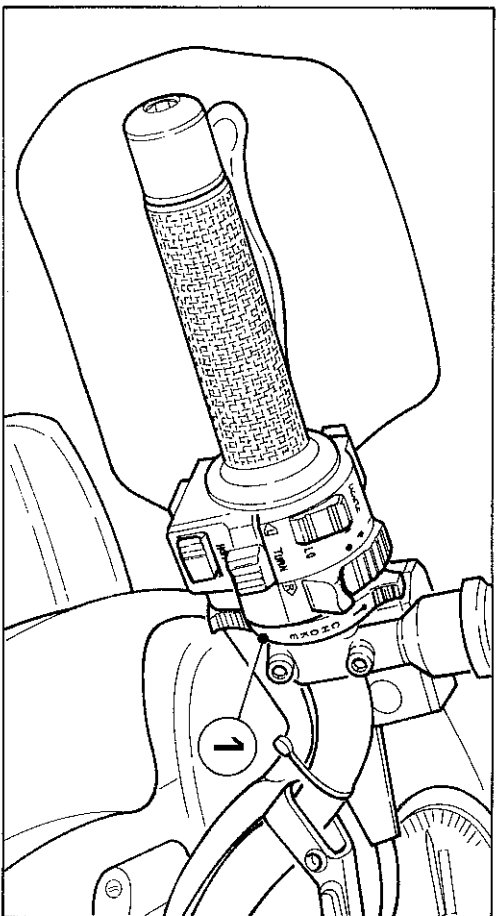


FIG. 4

1. Dispositivo starter

FIG. 4

1. Carburator choke lever

FIG. 4

1. Starter

BILD 4

1. Startvorrichtung

FIG. 4

1. Dispositivo starter

INTERRUPTORE ACCENSIONE CON BLOCCASTERZO - SPIE INDICATRICI - STRUMENTI (Fig. 5)

L'interruttore di accensione con bloccasterzo (1) consta di quattro posizioni:

ON : Inseriti accensione ed utilizzatori; chiave non estraibile.

OFF : Spento; chiave estrabile.

P : Inserite luci di parcheggio e bloccasterzo; per ottenere l'accensione delle luci di parcheggio è necessario girare il manubrio a fondo corsa prima di porre la chiave in posizione P; chiave estraibile.

LOCK : Inserito bloccasterzo; chiave estraibile.

Per bloccare lo sterzo girare la ruota anteriore a sinistra o a destra e ruotare la chiave nella posizione LOCK premendola contemporaneamente verso il basso. In caso di smarrimento di una delle due chiavi, provvedere ad approntarne un'altra utilizzando la chiave GREZZA che viene fornita dalla CAAGIVA.

IGNITION SWITCH WITH STEERING LOCK - WARNING LIGHTS - INSTRUMENTS (Fig. 5)

The ignition switch with steering lock (1) is provided with four positions:

ON : Ignition switch connected; the key cannot be extracted.

OFF : The key can be extracted.

P : Parking lights ON and steering lock connected; to the parking lights lighted, fully turn the handlebar before setting the key on position P. The key can be extracted.

LOCK: Steering lock connected; the key can be extracted.

To lock the handlebar, turn leftwards or rightwards the front wheel and turn the key on position LOCK, pressing it at the same time downwards. If you mislay one of the ignition switch keys, use the unrefined key supplied by CAAGIVA to obtain another one.

COMMUTATEUR DE DEMARRAGE AVEC VERROU DE DIRECTION - VOYANT - INSTRUMENTS (Fig. 5)

Commutateur de démarrage avec verrou de direction (1) a quatre positions:

ON - Démarrage et utiliseurs insérés; clé non-retraible.

OFF - arrêté; clé retraible.

P - feux de stationnement et verrou de direction insérés; l'allumage des feux de stationnement s'obtient en tournant le guidon à fin de course, avant de tourner la clé sur P; clé retraible.

LOCK - Verrou de direction inséré; clé retraible.

Le blocage du guidon s'obtient en tournant à gauche ou à droite la roue avant et la clé sur LOCK; en même temps, presser la clé en bas. En cas d'égarment d'une des deux clés, en dresser une autre au moyen de la clé BRUTE fournie par CAAGIVA.

ZÜNDSCHALTER MIT LENKSCHLOSS - KONTROLLLEUCHTEN - INSTRUMENTE (Bild 5)

Der Zündschalter mit Lenkschloss (1) hat vier Stellungen:

ON : Betrieb; bei dieser Stellung kann der Schlüssel nicht abgezogen werden.

OFF : Motorstop; der Schlüssel kann abgezogen werden.

P : Parklichter und Lenkschloss; um die Parklichter aufzublenzen, ist es notwendig, den Lenker vollständig zu drehen, bevor den Schlüssel auf Stellung P zu positionieren; der Schlüssel kann abgezogen werden.

LOCK: Lenkschloss; der Schlüssel kann abgezogen werden.

Um das Lenkschloss zu aktivieren, soll man das Vorderrad vollständig rechts oder links drehen und den Schlüssel auf LOCK stellen, indem man ihn nach unten drückt. Sollten Sie einen der beiden Schlüssel verlieren, lassen Sie mit dem von der CAAGIVA

INTERRUPTOR DE ENCENDIDO CON BLOQUEO DE DIRECCION - TESTIGOS INDICADOS - RES - INSTRUMENTOS
(Fig. 5)

El interruptor de encendido con bloqueo de dirección (1) consta de cuatro posiciones:

ON : conectados encendido y utilizadores; llave no extraíble.

OFF : Apagado; llave extraíble.

P : Conectadas las luces de estacionamiento y bloqueo de dirección; para obtener el encendido de las luces de estacionamiento es necesario girar el manillar a fondo carreta antes de poner la llave en la posición P; llave extraíble.

LOCK: conectado el bloqueo de dirección; llave extraíble.

Para bloquear la dirección, gire la rueda delantera hacia la izquierda o la derecha y llave la llave a la posición LOCK haciendo presión al mismo tiempo hacia abajo. En caso de que pierda una de las dos llaves, provea a preparar otra utilizando la llave NO LABRADA en dotación de CAGIVA.

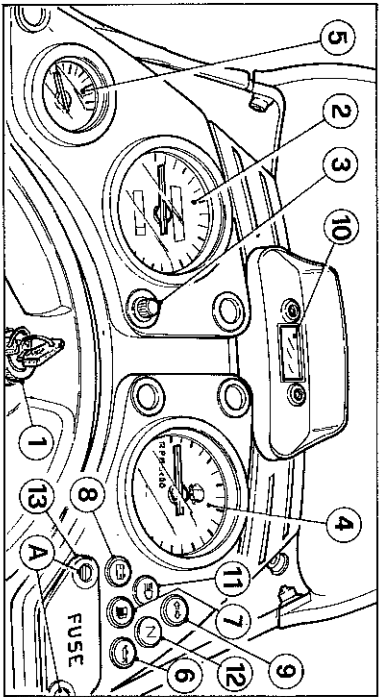


FIG. 5

1. Interruttore accensione con bloccasterzo
2. Tachimetro/Contachilometri
3. Azzerratore contattichilometri parziale
4. Contachilometri
5. Termometro
6. Spia ROSSA «pressione d'olio»
7. Spia ARANCIO «riserva carburante»
8. Spia ROSSA «ricarica batteria»
9. Spia VERDE «indicatore di direzione»
10. Orologio digitale
11. Spia BLU «batteria»
12. Spia VERDE «Follie»
13. Fusibili (per accendere il motore e il coperschietto)

FIG. 5

1. Ignition switch with steering lock
2. Speedometer/Odometer
3. Speedometer trip control
4. Tachometer
5. Oil thermometer
6. RED light «Oil pressure»
7. ORANGE light «Fuel reserves»
8. RED light «Battery recharging»
9. GREEN light «Blinkers»
10. Digital watch
11. BLUE light «High beam»
12. GREEN light «New-trials»
13. Fuses (to reach them, remove the two pins A and the cap)

FIG. 5

1. Commutateur de démarrage avec verrou de direction
2. Tachymètre/compteur kilométrique
3. Zéropage compteur journalier
4. Compteur-tours
5. Thermomètre à huile
6. Voyant ROUGE «pression d'huile»
7. Voyant ORANGE «réserva d'essence»
8. Voyant ROUGE «recharge batterie»
9. Voyant VERT «direction»
10. Montre à affichage digital
11. Voyant BLEU «déroule»
12. Voyant VERT «charge»
13. Fusibles (pour y arriver, enlever les deux pivots (A) et le couvercle)

BILD 5

1. Zündschalter mit Lenkschloss
2. Tachometer/Kilometerzähler
3. Nullstellknopf des Tageskilometerzählers
4. Drehzahlmesser
5. Ölthermometer
6. Warnleuchte ROT «Öldruck»
7. Warnleuchte ORANGE «Reserve Kraftstoff»
8. Warnleuchte ROT «Batterieladung»
9. Kontrollleuchte GRÜN «Richtungsanzeiger»
10. Digitale Uhr
11. Kontrollleuchte BLAU «Batterien»
12. Kontrollleuchte VERT «Ladung»
13. Sicherungen (um daran heranzukommen, die zwei Bolzen A und den Deckel herausnehmen)

FIG. 5

1. Interruptor encendido con bloqueo de dirección
2. Tachimetro/velocimetro
3. Puesta en cero velocimetro parcial
4. Cuantarevoluciones
5. Termómetro aceite
6. Testigo ROJO «presión aceite»
7. Testigo NARANJAO «reserva carburante»
8. Testigo ROJO «Reserva batería»
9. Testigo VERDE «indicador de dirección»
10. Reloj digital
11. Testigo AZUL «deslumbra»
12. Testigo VERDE «cambio»
13. Fusibles (para accender a los otros, remover a los otros A y la tapa)



Per il corretto funzionamento del motore accertatevi SEMPRE che, girando la chiave dell'interruttore accensione in posizione ON e con il cambio in folle vi sia l'accensione contemporanea delle spire (6), (8) e (12); inserendo la marcia si spegneranno.

For the correct engine running always check to make sure that by turning the start key in position ON with idle gearbox, telltales (6), (8) and (12) comes on at the same time. By going into gear the telltales come off.

NOTA

Quando si lascia il veicolo incustodito, togliere sempre la chiave dall'interruttore. In caso di smarrimento di una delle due chiavi, provvedere ad approntare un'altra utilizzando la chiave GREZZA che viene fornita dalla CAGIVA.

COMANDI SUL MANUBRIO LATO DESTRO (Fig. 6)
Il commutatore destro ha i seguenti comandi:
2) Pulsante avviamento motore
3) Commutatore accensione e arresto motore
Per azionare il freno anteriore, tirare la leva (4) verso il manubrio rilasciandola poi a operazione effettuata.

NOTE

Always remove key from ignition switch when motorcycle is left unattended. If you mistay one of the ignition switch keys, use the unrefined key supplied by CAGIVA to obtain another one.

HANDLEBAR CONTROLS

R.H. SIDE (Fig. 6)
The right switch has the following controls:
2) Engine starting push
3) Engine starting and stop switch
To operate the front brake pull the lever (4) toward the handlebar. The operation done, release it.

Pour la marche correcte du moteur, s'assurer TOUJOURS qu'en tournant la clé de l'interrupteur d'allumage en position ON, avec boîte de vitesse au point mort, il y a l'allumage contemporain des voyants (6), (8) et (12). En passant la vitesse, ils s'éteignent.

NOTE

Retirer toujours la clé de démarrage lorsque vous laissez votre moto sans surveillance. En cas d'égarement d'une des deux clés, adresser une autre au moyen de la clé BRUTE fournie par CAGIVA.

COMMANDES SUR LE GUIDON - COTE DROIT (Fig. 6)
Le commutateur droit a les fonctions suivantes:
2) Bouton de démarrage moteur
3) Commutateur de démarrage et d'arrêt moteur
Pour caler le frein avant, tirer le levier (4) vers le guidon et l'opération terminée, le relâcher.

gelieferten ROHSCHLÜSSEL einen anderen anfertigen. Zum korrekten Funktionieren des Motors, sich IMMER vergewissern, dass die Kontrollleuchten (6), (8) und (12) aufleuchten, wenn der Schlüssel in den Zündschalter auf Stellung ON gedreht wird und wenn das Getriebe im Leerlauf ist; wird der Gang eingewückt, dann werden die Kontrollleuchten ausgehen.

ZUR BEACHTUNG

Sollten Sie das Motorrad unbesichtigt lassen, ziehen Sie immer den Schlüssel aus dem Schalter ab. Sollten Sie einen der Schlüssel verlieren, lassen Sie mit dem von der CAGIVA gelieferten ROHSCHLÜSSEL einen anderen anfertigen.

BEDIENTEILE AUF DEM LENKER - RECHTS (Bild 6)
Der rechte Umschalter hat folgende Bedienteile:
2) Motoranlassknopf
3) Zünd- und Anhaltsschalter für den Motor.
Um die Vorderbremse zu betätigen, ist der Hebel (4) gegen den Lenker zu ziehen und ihn am Ende der Bremsung zu lassen.

Para el correcto funcionamiento del motor asegúrese SIEMPRE de que, colocando la llave del interruptor de encendido en la posición ON y con el cambio desembragado, se enciendan al mismo tiempo los testigos (6), (8), y (12); engranando la marcha se apagan.

NOTA

Si se deja el vehículo sin vigilancia se debe quitar siempre la llave del interruptor.

En caso de que se pierda una de las dos llaves, prepare otra utilizando la llave sin labrar que da en dotación CAGIVA.

MANDOS EN EL MANILLAR - LADO DERECHO (Fig. 6)

- El conmutador de derecho tiene los siguientes mandos:
- 2) pulsador de arranque del motor
 - 3) conmutador encendido y parada motor.
- Para accionar el freno delantero, tire de la palanca (4) hacia el manillar soltándola una vez acabada la operación.

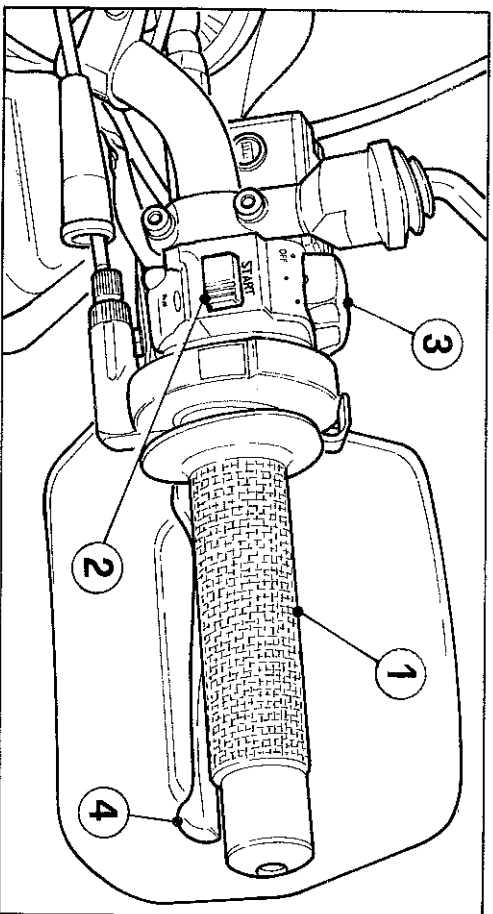


FIG. 6

1. Manopla con. gas
2. Pulsante arranque motor
3. Conmutatore accensione e stop motore
4. Leva com. freno ant.

FIG. 6

1. Poignée de com. manø gaz
2. Bouton de démarrage moteur
3. Conmutateur de démarrage et d'arrêt moteur
4. Levier de commande frein avant

FIG. 6

1. Empunadura mando mariposa
2. Pulsador arranque motor
3. Conmutador encendido y stop motor
4. Palanca mando freno delantero

BILD 6

1. Driengasgriff
2. Motoranlassknopf
3. Zünd- und Abhalschalter für den Motor
4. Hebel für vordere Bremse

